

## A help in voluntary returning to your Country

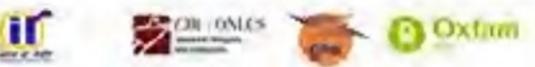
Are you an extra-communitarian immigrant? Do you wish to leave Italy and go back to your home country? Do you need assistance? The national "Voluntary Assisted Return" programme can give you tangible help: we can organise your trip and cover the expenses; we can provide you with the necessary papers and possibly give you a support for social and economic reintegration. Applications can be filed at the RIRVA. Networking offices all over Italy.

For Information call 049.2023830  
or visit [www.reterirva.it](http://www.reterirva.it)



**"Progetto RIRVA- Rete Italiana per il Ritorno Volontario Assistito"**  
az. 7, FR 11 Prog. 100093

Questo depliant è una ri-elaborazione dello spot realizzato per il progetto  
"Ritornare Volontariamente. Per Ricominciare."  
Campagna informativa sul Rimpatrio Volontario Assistito",  
co-finanziato dal Fondo europeo Rimpatri (FR) e  
Ministero dell'Interno (az.3.1.1. FR AP 2009) e realizzato da AICCRE e CIR.



**RETE ITALIANA  
PER IL RITORNO VOLONTARIO ASSISTITO**

**RITORNARE  
PER RICOMINCIARE**

Un aiuto per ritornare volontariamente nel tuo paese

## Un aiuto per tornare volontariamente nel tuo Paese

Sei un immigrato extracomunitario? Vorresti lasciare l'Italia e tornare a vivere nel tuo Paese? Hai bisogno di assistenza? Il programma nazionale per il "Ritorno Volontario Assistito" può offrirti un aiuto concreto: organizzarti il viaggio e pagarti le spese; ottenere i documenti necessari ed un eventuale sostegno alla reintegrazione sociale ed economica. Per fare richiesta, rivolgiti a uno dei punti della Rete Rirva: presenti in tutta Italia.

Per informazioni, chiama lo 049.2023830  
o visita il sito [www.reterirva.it](http://www.reterirva.it)

## Une aide pour le retour volontaire assisté à votre Pays

Vous êtes un immigré extra-communautaire? Vous souhaitez quitter l'Italie et revenir dans votre pays? Avez-vous besoin d'assistance? Le programme national pour le retour volontaire assisté vous apporte une aide concrète: on organise et paye votre voyage, on vous fournit les papiers nécessaires et dans certains cas un soutien pour votre réintégration sociale et économique. Vous pouvez présenter votre demande aux bureaux italiens du "Réseau Rirva".

Pour plus d'informations appelez  
au 049.2023830 ou visitez [www.reterirva.it](http://www.reterirva.it)

## Una ayuda para regresar voluntariamente a su País

¿Es usted un inmigrante extracomunitario? ¿Quisiera dejar Italia y regresar a su País? ¿Necesita ayuda? El programa nacional para el "Retorno Voluntario Asistido" le puede ofrecer una ayuda concreta: organizar su viaje y pagar los gastos; conseguir los papeles necesarios y un posible apoyo para la reintegración social y económica. Para solicitarlo, contacte uno de los puntos de la organización RIRVA, presentes en toda Italia.

Para más información  
llame al número 049.2023830  
o visite el sitio web [www.reterirva.it](http://www.reterirva.it)



**049 2023830**  
**[www.reterirva.it](http://www.reterirva.it)**



**049 2023830**  
**[www.reterirva.it](http://www.reterirva.it)**

# مساعدة علي العودة طوعاً إلى بلدك الأصلي

# Uma ajuda no regresso voluntario ao País de origem

# 帮助你 实现你的故乡梦

# በፍቃደኝነት ወደ ከገሩ ለሚመለስ የሚደረግ ክርዳታ

# ብድላዩ ናብ ሃገሩ ንዝምለስ ዝግበር ኣገዝ

# Помощь добровольного возвращения в родную страну

هل أنت من المهاجرين من خارج الاتحاد الأوروبي؟ هل ترغب في مغادرة إيطاليا والعودة للعيش في بلدك الأصلي؟ هل أنت بحاجة للمساعدة؟ البرنامج الوطني "العودة الطوعية المصاحبة" يقدم لك المساعدة على: تأمين رحلة العودة ودفع النفقات، الحصول على الوثائق اللازمة، ومساعدتك في الاندماج الاجتماعي والاقتصادي. لتقديم الطلبات يمكنك التوجه إلى إحدى نقاط الاستعلامات RIRVA المنتشرة في جميع أنحاء إيطاليا

Es um cidadão estrangeiro? Quer deixar a Itália para voltar no teu País? Precisa de ajuda? O Programa nacional de "Retorno Voluntário Assistido pode oferecer uma ajuda verdadeira: no organizar a viagem e pagar os custos; na obtenção da documentação necessária e no eventual subsídio pela reintegração social e económica. Efetuar os pedidos nos centros da rede RIRVA, presentes em toda a Itália.

你是一个“外国人”么？你身在异乡么？你想放弃意大利继续回到你的故乡生活么？你需要一双热情的手帮助你么？意大利国家“回乡之梦”计划可以让你实现这个梦想并实实在在的帮助你：我们将负责为您安排行程并提供需要的花费，必要的身份文件，以及让您重新融入社会可能的支援和经济资助。申请只需到任何一个意大利境内的“Rete RIRVA 服务点即可。

ስደተኛ ነህ (ከህብረት ከወጥረህ ውጪ) ? የጣልያን ከገር ትተህ ወደ ከገርህ ተመልሰህ መኖር ትፈልጋለህን? ክርዳታ ያስፈልግሃልን? "Ritorno Volontario Assistito" ተጨባጭ የሆነ ክርዳታ ሊሰጥህ ፍቃደኛ ነው። የጉዞና የቀለብ ወጪ ሽፍና፣ ክስፈላጊ የሆነ ዶክመንት ያዘጋጅለሃል። ከንድሁም ከንደየ ክስፈላጊነቱ ወደ ለመልሶ ማቋቋሚያ የሚሆን ማህበራዊና ቁሳዊ /ኪኮኖሚያዊ ክርዳታ ይሰጠሃል። ማመልከት ለሚፈለግ ከ RIRVA ድህረገጽ ከንዱን ይከፈቱ!

ስደተኛ ዲኻ (ካብ ሕብረት ከወጥረህ ወጻኢ)? ንደ ጣልያን ገደፍካ ናብ ሃገርካ ተመልስካ ከትነብር ድልየት ከሎካ ዶ? ኣገዝ የድልየካዶ? "Ritorno Volontario Assistito" ጭቡጥ ዝኾነ ኣገዝ ከገብረልካ ፍቃደኛ ኣዩ። ናይ ጉዞኻ ናይ ቀለብን ወጻኢ ሽፊኑ ኣድላዪ ዝኾነ ዶክመንት የዳልወልካ። ከምኡዉን ከምኣድላይኑ ከብ ሕብረተሰብካ መተኮታተዊ ዝኾኑ ማሕበራዊን ቁጠባዊን ኣገዝ ይገብረልካ። ከመልከት ንዝደሊ ኣደ ናይ (RIRVA) ድሕረ ገጽ ምክታዉ!

Ты эмигрант из страны не члена Евросоюза? Хотел бы ты покинуть Италию и вернуться в твою родную страну? Тебе нужна помощь? Национальная программа по содействию добровольного возвращения эмигрантов "Ritorno Volontario Assistito" может предложить тебе существенную помощь: мы можем организовать и оплатить поездку; мы можем обеспечить тебе необходимые документы и возможно даже существенную помощь и поддержку в твоей социальной и экономической ре-интеграции дома. Заявку можно оформить в офисах RIRVA по всей Италии.

للاستعلام يرجى الاتصال علي 049.2023830  
أو زيارة الرابط: [www.reterirva.it](http://www.reterirva.it)

Informações: ligue o 049.2023830  
ou visite o site [www.reterirva.it](http://www.reterirva.it)

咨询电话: 049.2023830 或者  
登录我们的网站: [www.reterirva.it](http://www.reterirva.it)

ለበለጠ መረጃ በዚህ ስልክ ይደውሉ (049.2023830)  
ወይም ይህ ድህረ ገጽ ይመልከቱ ([www.reterirva.it](http://www.reterirva.it)).

ንተወሳኺ ኣበራታ  
በዚ ቁጽሪ ይደውሉ (049.2023830)  
ወይ ከዚ ድሕረ ገጽ ይመልከቱ ([www.reterirva.it](http://www.reterirva.it)).

За дополнительной информацией  
обращайтесь за номером 049.2023830  
или посетите на сайт [www.reterirva.it](http://www.reterirva.it)

